

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 3328

[C – 2012/29457]

13 SEPTEMBER 2012. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 april 2008 tot uitvoering van de artikelen 5, 11, 12 en 13 van het decreet van 16 november 2007 betreffende het prioritaire programma voor werken aan de schoolgebouwen van het gewoon en gespecialiseerd basisonderwijs, van het gewoon en gespecialiseerd secundair onderwijs en van het secundair onderwijs voor sociale promotie, van het kunstonderwijs met beperkt leerplan, van de psycho-medisch-sociale centra alsook van de internaten van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 69;

Gelet op het decreet van 16 november 2007 betreffende het prioritaire programma voor werken aan de schoolgebouwen van het gewoon en gespecialiseerd basisonderwijs, van het gewoon en gespecialiseerd secundair onderwijs en van het secundair onderwijs voor sociale promotie, van het kunstonderwijs met beperkt leerplan, van de psycho-medisch-sociale centra alsook van de internaten van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 april 2008 tot uitvoering van de artikelen 5, 11, 12 en 13 van het decreet van 16 november 2007 betreffende het prioritaire programma voor werken aan de schoolgebouwen van het gewoon en gespecialiseerd basisonderwijs, van het gewoon en gespecialiseerd secundair onderwijs en van het secundair onderwijs voor sociale promotie, van het kunstonderwijs met beperkt leerplan, van de psycho-medisch-sociale centra alsook van de internaten van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 22 mei 2012;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 7 juni 2012;

Gelet op het overlegprotocol van 14 juni 2012 van het Overlegcomité tussen de Regering van de Franse Gemeenschap en de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten van het onderwijs en de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra die erkend worden door de Regering;

Gelet op het advies nr. 51.888/2/V van de Raad van State, gegeven op 23 augustus 2012, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;

Op de voordracht van de Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken die belast is met de schoolgebouwen;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 april 2008 tot uitvoering van de artikelen 5, 11, 12 en 13 van het decreet van 16 november 2007 betreffende het prioritaire programma voor werken aan de schoolgebouwen van het gewoon en gespecialiseerd basisonderwijs, van het gewoon en gespecialiseerd secundair onderwijs en van het secundair onderwijs voor sociale promotie, van het kunstonderwijs met beperkt leerplan, van de psycho-medisch-sociale centra alsook van de internaten van het gewoon en gespecialiseerd basis- en secundair onderwijs, georganiseerd of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, wordt geschrapt en vervangen als volgt :

« Art. 2. De dossiers vermeld in de lijst van de voor een bepaald jaar in aanmerking komende projecten waarvoor geen subsidie gedurende dat jaar kon worden uitbetaald, blijven in aanmerking komen voor het volgende jaar. Indien geen subsidie na dat jaar uitbetaald kan worden, kan een afwijking door de Minister toegekend worden die bevoegd is voor de schoolgebouwen om voor een bijkomend jaar in aanmerking te komen. Om deze afwijking te bekomen moet een aanvraag vóór de aanneming van de nieuwe lijst van de voor het volgende jaar in aanmerking komende projecten voor 15 oktober ingediend worden door de vertegenwoordigings- en coördinatieorganen van de inrichtende machten of op voorstel van de inrichtende machten die niet aangesloten zijn bij een vertegenwoordigings- en coördinatieorgaan.

Na deze twee jaren, indien geen subsidie voor de dossiers uitbetaald kan worden, worden deze dossiers niet meer in aanmerking genomen en moeten ze opnieuw opgenomen worden in een volgende lijst die goedgekeurd zal worden door de Regering om opnieuw in aanmerking te kunnen komen. ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2013.

Art. 3. De Minister bevoegd voor de Schoolgebouwen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 13 september 2012.

De Vice-President en Minister van Kind, Onderzoek en Ambtenarenzaken,
J.-M. NOLLET

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTÉ FRANÇAISE

F. 2012 — 3329

[C – 2012/29462]

20 SEPTEMBRE 2012. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant les règles d'établissement du rapport d'activités des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles, notamment l'article 81*bis*, tel qu'inséré par le décret du 30 juin 2006 et modifié par le décret du 23 mars 2012;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 février 2009 fixant les règles d'établissement du rapport annuel d'activités des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française;

Vu la concertation du 4 juin 2012 avec les pouvoirs organisateurs;

Vu la concertation du 16 mai 2012 avec les organisations représentatives des étudiants reconnues au niveau communautaire;

Vu l'avis n° 51.571/2/V du Conseil d'Etat, donné le 18 juillet 2012, en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur;

Après délibération,

Arrête :

Article 1^{er}. Chaque année, le rapport d'activités des Hautes Ecoles visé à l'article 81*bis* du décret du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en Hautes Ecoles est rédigé par les autorités de la Haute Ecole.

Il comprend au moins les chapitres suivants portant sur :

- 1° la structure de la Haute Ecole;
- 2° la formation initiale;
- 3° la recherche appliquée;
- 4° les services à la collectivité;
- 5° la formation continuée;
- 6° la promotion de la réussite des étudiants;
- 7° le respect du projet pédagogique, social et culturel par la Haute Ecole.

Art. 2. Les chapitres visés à l'article 1^{er} sont établis dans le rapport en fonction de l'année académique précédente.

Art. 3. Le chapitre relatif à la structure de la Haute Ecole comprend, notamment, les éléments suivants :

- 1° le nom et l'adresse de la Haute Ecole;
- 2° les adresses de chaque implantation de la Haute Ecole;
- 3° la nature juridique de la Haute Ecole;
- 4° la composition du pouvoir organisateur;
- 5° la composition des organes de gestion et de consultation (Conseil d'administration en ce qui concerne les Hautes Ecoles organisées par la Communauté française, organe de gestion en ce qui concerne les Hautes Ecoles subventionnées par la Communauté française, collège de direction, conseil pédagogique, conseil social, conseils de catégorie, conseils de département le cas échéant, conseil des étudiants, et le cas échéant, conseil(s) d'entreprise,...).

Art. 4. Le chapitre relatif à la formation initiale comprend au moins les éléments suivants :

- 1° l'offre de formation de la Haute Ecole et les accords de coopération et de codiplômation avec les autres établissements d'enseignement supérieur visés par le décret du 31 mars 2004 définissant l'enseignement supérieur, favorisant son intégration à l'espace européen de l'enseignement supérieur et finançant les universités;
- 2° la mobilité, y compris les données sur le nombre d'étudiants de la Haute Ecole qui suivent une partie de leur formation à l'étranger ainsi que sur le nombre d'étudiants accueillis, par catégorie et par Etat membre.

Art. 5. Le chapitre relatif à la recherche appliquée comprend au moins les éléments suivants :

- 1° la liste des actions menées, les domaines et les destinataires visés;
- 2° la collaboration scientifique nationale et internationale, notamment la participation aux programmes de recherches fédéraux, wallons, bruxellois, ou de la Communauté française et la coopération avec d'autres Hautes Ecoles ou des institutions universitaires.

Art. 6. Le chapitre relatif aux services rendus à la collectivité comprend au moins la liste des actions menées, les bénéficiaires de ces actions ainsi que les partenariats éventuels.

Art. 7. Le chapitre relatif à la formation continuée comprend au moins la liste des actions menées, les bénéficiaires de ces actions ainsi que les partenariats éventuels.

Art. 8. Le chapitre relatif à la promotion de la réussite des étudiants comporte au moins :

- 1° l'état d'avancement des mesures en faveur des étudiants de première génération visées à l'article 2 du décret du 18 juillet 2008 démocratisant l'Enseignement supérieur, œuvrant à la promotion de la réussite des étudiants et créant l'Observatoire de l'enseignement supérieur;
 - 2° les initiatives prises en faveur de l'aide à la réussite des autres étudiants.
- Il développe, notamment :
- 1° la politique menée en matière d'encadrement des étudiants de première génération;
 - 2° les mesures pratiquées pour lutter contre l'échec;
 - 3° les mesures de politique d'accueil, d'information, d'évaluation, d'orientation, de remédiation et de réorientation.

Art. 9. Le chapitre relatif au respect du projet pédagogique, social et culturel par la Haute Ecole reprend les actions mises en œuvre par la Haute Ecole pour atteindre les objectifs de son projet pédagogique, social et culturel.

Art. 10. Chaque année, le rapport est transmis au plus tard le 31 mars, et pour la première fois au plus tard le 31 mars 2013, au Commissaire du Gouvernement nommé auprès de la Haute Ecole et à la Commission communautaire pédagogique conformément à l'article 81*bis* du décret du 5 août 1995 précité.

Art. 11. L'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 5 février 2009 fixant les règles d'établissement du rapport annuel d'activités des Hautes Ecoles organisées ou subventionnées par la Communauté française est abrogé.

Art. 12. Le Ministre qui a l'Enseignement supérieur dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 20 septembre 2012.

Le Vice-Président et Ministre de l'Enseignement supérieur,
J.-Cl. MARCOURT

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2012 — 3329

[C — 2012/29462]

20 SEPTEMBER 2012. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de regels voor het opstellen van het activiteitenverslag van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen, inzonderheid op artikel 81*bis*, zoals ingevoegd bij het decreet van 30 juni 2006 en gewijzigd bij het decreet van 23 maart 2012;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 februari 2009 tot vaststelling van de regels voor het opstellen van het activiteitenverslag van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap;

Gelet op het overleg van 4 juni 2012 met de inrichtende machten;

Gelet op het overleg van 16 mei 2012 met de verenigingen die de studenten vertegenwoordigen en die op gemeenschapsniveau erkend zijn;

Gelet op het advies nr. 51.571/2/V van de Raad van State, verleend op 18 juli 2012, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. Ieder jaar wordt door de overheid van de hogeschool het activiteitenverslag van de hogescholen bedoeld bij artikel 81*bis* van het decreet van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen opgesteld.

Het bevat minstens de volgende hoofdstukken:

1^o de structuur van de hogeschool;

2^o de initiële opleiding;

3^o het toegepaste onderzoek;

4^o de diensten aan de collectiviteit;

5^o de voortgezette opleiding;

6^o de verhoging van de slaagkansen van de studenten;

7^o de inachtneming van het pedagogische, sociale en culturele project door de hogeschool.

Art. 2. De hoofdstukken bedoeld bij artikel 1 worden in het verslag opgesteld in functie van het vorige academiejaar.

Art. 3. Het hoofdstuk betreffende de structuur van de hogeschool bevat, namelijk, de volgende elementen:

1^o de naam en het adres van de hogeschool;

2^o het adres van elke vestiging van de hogeschool;

3^o de juridische aard van de hogeschool;

4^o de samenstelling van de inrichtende macht;

5^o de samenstelling van de beheers- en raadplegingsorganen (raad van bestuur wat betreft de hogescholen ingericht door de Franse Gemeenschap, beheersorgaan wat betreft de hogescholen gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, directiecollege, pedagogische raad, maatschappelijke raad, categorieraden, departementsraden desgevallend, studentenraad, en desgevallend, ondernemingsraad (-raden),...).

Art. 4. Het hoofdstuk betreffende de initiële opleiding bevat minstens de volgende elementen:

1^o het aanbod inzake opleiding van de hogeschool en de overeenkomsten inzake samenwerking en co-diplomerings met de andere inrichtingen voor hoger onderwijs bedoeld bij het decreet van 31 maart 2004 betreffende de organisatie van het hoger onderwijs ter bevordering van de integratie in de Europese ruimte van het hoger onderwijs en betreffende de herfinanciering van de universiteiten;

2^o de mobiliteit, met inbegrip van de gegevens over het aantal studenten van de hogeschool die een deel van de opleiding in het buitenland volgen alsook over het aantal studenten uit het buitenland, per categorie en per lidstaat.

Art. 5. Het hoofdstuk betreffende het toegepaste onderzoek bevat minstens de volgende elementen:

1^o de lijst van de geleide activiteiten, de bedoelde studiegebieden en de studenten voor wie deze bestemd zijn;

2^o de nationale en internationale wetenschappelijke samenwerking, inzonderheid de deelneming aan federale, Waalse, Brusselse onderzoeksprogramma's of de onderzoeksprogramma's van de Franse Gemeenschap en de coöperatie met andere hogescholen of universitaire instellingen.

Art. 6. Het hoofdstuk betreffende de diensten verleend aan de collectiviteit bevat minstens de geleide acties, de personen die deze acties genieten alsook de mogelijke partnerschappen.

Art. 7. Het hoofdstuk betreffende de voortgezette opleiding bevat minstens de lijst van de geleide acties, de personen die deze acties genieten alsook de mogelijke partnerschappen.

Art. 8. Het hoofdstuk betreffende de verhoging van de slaagkansen van studenten bevat minstens:

1° de vorderingstaat van de maatregelen ten gunste van de studenten van de eerste generatie bedoeld bij artikel 2 van het decreet van 18 juli 2008 tot democratisering van het hoger onderwijs, ter bevordering van de slaagkansen van de studenten en tot oprichting van het Waarnemingscentrum voor het hoger onderwijs;

2° de initiatieven genomen om de slaagkansen van de andere studenten te verhogen.

Het bevat, namelijk:

1° het beleid gevoerd inzake omkadering van de studenten van de eerste generatie;

2° de maatregelen getroffen om het aantal zakkende leerlingen te verminderen;

3° de maatregelen getroffen inzake opvang, informatie, evaluatie, oriëntatie, remediatie en heroriëntatie van de studenten.

Art. 9. Het hoofdstuk betreffende de inachtneming van het pedagogische, sociale en culturele project door de hogeschool bevat minstens de acties gevoerd door de hogeschool om de doeleinden te verwezenlijken van haar pedagogische, sociale en culturele project.

Art. 10. Ieder jaar wordt het verslag ten laatste tegen 31 maart, en voor de eerste keer ten laatste tegen 31 maart 2013, aan de Regeringscommissaris toegestuurd die benoemd is bij de hogeschool en bij de Pedagogische gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 81bis van het reeds genoemde decreet van 5 augustus 1995.

Art. 11. Het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 5 februari 2009 tot vaststelling van de regels voor het opstellen van het activiteitenverslag van de hogescholen ingericht of gesubsidieerd door de Franse Gemeenschap, wordt opgeheven.

Art. 12. De Minister bevoegd voor het hoger onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 20 september 2012.

De Vice-President en Minister van Hoger Onderwijs,
J.-Cl. MARCOURT

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2012 — 3330

[2012/206126]

4. OKTOBER 2012 — Erlass der Regierung zur Genehmigung der Geschäftsordnung der Brandschutzkommission für Unterkunfts- und Hotelbetriebe

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekrets vom 9. Mai 1994 über Hotel- und Unterkunftsbetriebe, Artikel 16;

In Erwägung der von der Brandschutzkommission für Unterkunfts- und Hotelbetriebe vorgelegten Geschäftsordnung;

Auf Vorschlag der für Tourismus zuständigen Ministerin;

Nach Beratung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die im Anhang an den vorliegenden Erlass aufgeführte Geschäftsordnung der Brandschutzkommission für Unterkunfts- und Hotelbetriebe wird genehmigt.

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 4. Oktober 2012 in Kraft.

Art. 3 - Die für Tourismus zuständige Ministerin wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Eupen, den 4. Oktober 2012

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident,
Minister für lokale Behörden
K.-H. LAMBERTZ

Die Ministerin für Kultur, Medien und Tourismus
Frau I. WEYKMANS

Anhang zum Erlass der Regierung vom 4. Oktober 2012 zur Genehmigung der Geschäftsordnung
der Brandschutzkommission für Unterkunfts- und Hotelbetriebe

Geschäftsordnung der Brandschutzkommission

Artikel 1 - *Sitz der Brandschutzkommission.*

Der Sitz der Brandschutzkommission für Unterkunfts- und Hotelbetriebe, hiernach "die Brandschutzkommission", befindet sich im Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, Gospertstraße 1 in 4700 Eupen.